

REFERENCE

# Analytical Key to the Old Testament

John Joseph Owens

*Volume 4*

Isaiah–Malachi

SCHALM MEMORIAL LIBRARY  
TAYLOR UNIVERSITY COLLEGE  
AND SEMINARY  
11525 - 23 AVE., EDMONTON, AB T6J 4T3

**BAKER BOOK HOUSE**   
Grand Rapids, Michigan 49516

~~NORTH AMERICAN BAPTIST COLLEGE~~  
LIBRARY

No. 42479

## Jonah

### 1:1

וַיְהִי consec.-Qal impf. 3 m.s. (224) *Now proceeded to come*  
 הַדְּבַר-יְהוָה n.m.s. cstr. (182)-pr.n. (217) *the word of Yahweh*  
 אֶל-יוֹנָה prep. (39)-pr.n. (402) *to Jonah*  
 בֶּן-אֲמִטַּי n.m.s. cstr. (119)-pr.n. (54) *son of Amittai*  
 לֵאמֹר prep.-Qal inf.cstr. (55) *saying*

### 1:2

קוּם Qal impv. 2 m.s. (877) *Arise*  
 לֵךְ Qal impv. 2 m.s. (הֵלֵךְ 229) *Go*  
 אֶל-נִיְנוּהַ prep.-pr.n. (644) *to Nineveh*  
 הָעִיר def.art.-n.f.s. (746) *that ... city*  
 הַגְּדוֹלָה def.art.-adj. f.s. (152) *great*  
 וַיִּקְרָא conj.-Qal impv. 2 m.s. (894) *and cry*  
 עָלֶיהָ prep.-3 f.s. sf. (752) *against it*  
 בִּי-עֲלֹתָהּ conj.-Qal pf. 3 f.s. (743, 748) *for has come up*  
 רְעֵתָם n.f.s.-3 m.p. sf. (949) *their wickedness*  
 לִפְנֵי prep.-n.m.p. cstr.-1 c.s. sf. paus. (815) *before me*

### 1:3

וַיִּקָּם consec.-Qal impf. 3 m.s. (877) *But rose*

יוֹנָה pr.n. (402) *Jonah*  
 לִבְרוּחַ prep.-Qal inf.cstr. (137) *to flee*  
 תַּרְשִׁישָׁה pr.n.-he dir. (1076f) *toward Tarshish*  
 מִלִּפְנֵי prep.-prep.-n.m.p. cstr. (815) *from the presence of*  
 יְהוָה pr.n. (217) *Yahweh*  
 וַיֵּרֶד consec.-Qal impf. 3 m.s. (יָרַד 432) *He went down*  
 לְיֹפּוֹ pr.n. loc. (421) *to Joppa*  
 וַיִּמְצָא consec.-Qal impf. 3 m.s. (592) *and found*  
 אֶת-הַסֵּפִינָה n.f.s. (58) *a ship*  
 בָּאָה Qal act.ptc. f.s. (97) *going*  
 תַּרְשִׁישָׁה pr.n. (1076) *to Tarshish*  
 וַיִּתֵּן consec.-Qal impf. 3 m.s. (יָתַן 678) *so he paid*  
 שְׂכָרָהּ n.m.s.-3 f.s. sf. (969) *the fare*  
 וַיֵּרֶד consec.-Qal impf. 3 m.s. (יָרַד 432) *and went on board*  
 בָּהּ prep.-3 f.s. sf. (88)  
 לְבֹא prep.-Qal inf.cstr. (97) *to go*  
 עִמָּהֶם prep.-3 m.p. sf. (767) *with them*  
 תַּרְשִׁישָׁה pr.n.-he dir. (1076) *toward Tarshish*  
 מִלִּפְנֵי prep.-prep.-n.m.p. cstr. (815) *away from the presence of*  
 יְהוָה pr.n. (217) *Yahweh*

מה interr. (552) *what*  
 ארצך n.f.s.-2 m.s. sf. (75) *your country*  
 ואי conj.-interr.adv. (32) *and*  
 מזה prep.-demonstr.adj. m.s. (260) *of what*  
 עם n.m.s. (1 766) *people*  
 אתה pers.pr. 2 m.s. paus. (61) *are you*

1:9

ויאמר consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) *And he said*

אליהם prep.-3 m.p. sf. (39) *to them*  
 עברי n.m.s. gent. (720) *a Hebrew*  
 אנכי pers.pr. 1 c.s. (59) *I am*  
 ואת יהוה conj.-dir.obj.-pr.n. (217) *and Yahweh*  
 אלהי n.m.p. cstr. (43) *the God of*  
 השמים def.art.-n.m.p. (1029) *heaven*  
 אני pers.pr. 1 c.s. (I 58) *I*  
 ירא Qal act.ptc. (431) *fear*  
 אשר עשה rel. (81)-Qal pf. 3 m.s. (793) *who made*  
 את-הים dir.obj.-def.art.-n.m.s. (410) *the sea*  
 ואת-היבשה conj.-dir.obj.-def.art.-n.f.s. (387) *and the dry land*

1:10

וייראו consec.-Qal impf. 3 m.p. (ירא 431) *then were afraid*  
 האנשים def.art.-n.m.p. (60) *the men*  
 יראה n.f.s. (432) *a fear*  
 גדולה adj. f.s. (152) *great (exceedingly)*  
 ואמרו consec.-Qal impf. 3 m.p. (55) *and said*  
 אליו prep.-3 m.s. sf. *to him*  
 זאת מה-זאת interr. (552)-demonstr.adj. f.s. (260) *what is this*  
 עשית Qal pf. 2 m.s. (793) *you have done*  
 כי-ידעו conj.-Qal pf. 3 c.p. (393) *for ... knew*  
 האנשים def.art.-n.m.p. (60) *the men*  
 כי-מלפני conj.-prep.-prep.-n.m.p. cstr. (815) *that from the presence of*  
 יהוה pr.n. (217) *Yahweh*  
 ברח pers.pr. 3 m.s. (214)-Qal act.ptc. (137) *he was fleeing*  
 כי הניד conj.-Hi. pf. 3 m.s. (616) *because he had told*  
 להם prep.-3 m.p. sf. *them*

1:11

ויאמרו consec.-Qal impf. 3 m.p. (55) *Then they said*  
 אליו prep.-3 m.s. sf. *to him*  
 מה interr. (552) *what*  
 נעשה Qal impf. 1 c.p.-coh.he (793) *shall we do*

לך prep.-2 m.s. sf. paus. *to you*  
 וישתק conj.-Qal impf. 3 m.s. (1060) *that may quiet down*  
 הים def.art.-n.m.s. (410) *the sea*  
 מעלינו prep.-prep.-1 c.p. sf. (752) *for us*  
 כי הים conj.-def.art.-n.m.s. (410) *for the sea*  
 הולך Qal act.ptc. (229) *(walking)*  
 וסער conj.-Qal act.ptc. (704) *(and raging) grew more and more tempestuous*

1:12

ויאמר consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) *He said*  
 אליהם prep.-3 m.p. sf. *to them*  
 שאני Qal impv. 2 m.p.-1 c.s. sf. (669) *Take me up*  
 והטילני conj.-Hi. impv. 2 m.p.-1 c.s. sf. (טיל 376) *and throw me*  
 אל-הים prep.-v.supra *into the sea*  
 וישתק conj.-Qal impf. 3 m.s. (1060) *then may quiet down*

הים v.supra *the sea*  
 מעליכם prep.-prep.-2 m.p. sf. *for you*  
 כי יודע conj.-Qal act.ptc. (393) *for know*  
 אני pers.pr. 1 c.s. (59) *I*  
 כי בשלי conj.-prep.-rel.-prep.-1 c.s. sf. cf. 1:7 *that it is because of me*

הסער def.art.-n.m.s. (704) *tempest*  
 הגדול def.art.-adj. m.s. (152) *great*  
 הזוה def.art.-demonstr.adj. m.s. (260) *this*  
 עליכם prep.-2 m.p. sf. *has come upon you*

1:13

ויחתרו consec.-Qal impf. 3 m.p. (369) *Nevertheless ... rowed hard*  
 האנשים v.supra def.art.-n.m.p. (60) *the men*  
 להשיב prep.-Hi. inf.cstr. (996) *to bring back*  
 אל-היבשה prep.-def.art.-n.f.s. (3878) *to the land*  
 ולא יכלו conj.-neg.-Qal pf. 3 c.p. (407) *but they could not*  
 כי הים conj.-v.supra *for the sea*  
 וסער הולך cf. 1:11 Qal act.ptc. (229)-conj.-Qal act.ptc. (704) *grew more and more tempestuous*  
 עליהם prep.-3 m.p. sf. *against them*

1:14

ויקראו consec.-Qal impf. 3 m.p. (894) *Therefore they cried*  
 אל-יהוה prep.-pr.n. (217) *to Yahweh*  
 ויאמרו consec.-Qal impf. 3 m.p. (55) *and said*  
 אנה part. of entreaty (58) *we beseech thee*  
 יהוה pr.n. (217) *O Yahweh*

1:4

וַיְהוּה conj.-pr.n. (217) *But Yahweh*  
 הִטִּיל Hi. pf. 3 m.s. (טוּל 376) *had hurled*  
 רִיחַ-גְּדוּלָה n.f.s. (924)-adj. f.s. (152) *a great wind*  
 אֶל-הַיָּם prep. (39)-def.art.-n.m.s. (410) *upon the sea*  
 וַיְהִי consec.-Qal impf. 3 m.s. (הִיָּה 224) *and there was*  
 סַעַר-גְּדוּל n.m.s. (704)-adj. m.s. (152) *a mighty tempest*  
 בַּיָּם prep.-def.art.-n.m.s. (410) *on the sea*  
 וַהֲאֵינִי conj.-def.art.-n.f.s. (58) *so that the ship*  
 חֲשָׁבָה Pi. pf. 3 f.s. (362f) *threatened*  
 לְהַשְׁבֵּר prep.-Ni. inf.cstr. (990f) *to break up*

1:5

וַיִּירָאוּ consec.-Qal impf. 3 m.p. (יָרָא 431) *Then they were afraid*  
 הַמַּלְחָמִים def.art.-n.m.p. (572) *the sailors*  
 וַיִּזְעֻקוּ consec.-Qal impf. 3 c.p. (277) *and cried out*  
 אִישׁ n.m.s. (35) *each*  
 אֶל-אֱלֹהֵי הַיָּם prep.-n.m.p.-3 m.s. sf. (43) *to his god(s)*  
 וַיַּטְּלוּ consec.-Hi. impf. 3 m.p. (טוּל 376) *and they threw*  
 אֶת-הַבָּלִים dir.obj.-def.art.-n.m.p. (479) *the wares*  
 אֲשֶׁר בַּאֲנִיָּה rel. (81)-prep.-def.art.-n.f.s. (58) *which in the ship*  
 אֶל-הַיָּם prep.-def.art.-n.m.s. (410) *into the sea*  
 לְהַקֵּל prep.-Hi. inf.cstr. (886) *to lighten (it)*  
 מֵעֲלֵיהֶם prep.-prep.-3 m.p. sf. (758f) *for them*  
 וַיּוֹנֶה conj.-pr.n. (402) *but Jonah*  
 יָרַד Qal pf. 3 m.s. (432) *had gone down*  
 אֶל-יַרְבְּתֵי prep.-n.m.p. cstr. (438) *into the recesses of*  
 הַסְּפִינָה def.art.-n.f.s. (706) *the ship*  
 וַיִּשְׁכַּב consec.-Qal impf. 3 m.s. (1011f) *and had lain down*  
 וַיִּרְדָּם consec.-Ni. impf. 3 m.s. (רָדַם 922) *and was fast asleep*

1:6

וַיִּקְרַב consec.-Qal impf. 3 m.s. (897) *So came*  
 אֵלָיו prep.-3 m.s. sf. *to him*  
 רֶב n.m.s. cstr. (913) *the captain (the chief) of*  
 הַחַבְלָיִם def.art.-n.m.s. (287) *the sailors*  
 וַיֹּאמֶר consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) *and said*  
 לוֹ prep.-3 m.s. sf. *to him*  
 מַה-לָּךְ interr. (552)-prep.-2 m.s. sf. *what do you mean?*

וַיִּרְדָּם Ni. ptc. m.s. (922) *you sleeper*  
 קוּם Qal impv. 2 m.s. (877) *arise*  
 קְרָא אֶל- Qal impv. 2 m.s. (894)-prep. *call upon*  
 אֱלֹהֵיךָ n.m.p.-2 m.s. sf. (43) *your god(s)*  
 אִילָּן adv. (19) *Perhaps*  
 יִתְעַשֶׂה Hith. impf. 3 m.s. (799) *will give a thought*  
 הַאֱלֹהִים def.art.-n.m.p. (43) *the God (gods)*  
 לָנוּ prep.-1 c.p. sf. *to us*  
 וְלֹא נִאֲבֵד conj.-neg.-Qal impf. 1 c.p. (1) *that we do not perish*

1:7

וַיֹּאמְרוּ consec.-Qal impf. 3 m.p. (55) *and they said*  
 אִישׁ n.m.s. (35) *each*  
 אֶל-רֵעֵהוּ prep.-n.m.s.-3 m.s. sf. (945) *to one another*  
 לָבוּ Qal impv. 2 m.p. (229) *come*  
 וְנִסִּילָהּ conj.-Hi. impf. 1 c.p.-coh.he (656) *let us cast*  
 נֹרְלוֹת n.m.p. (174) *lots*  
 וְנִדְעָה conj.-Qal impf. 1 c.p.-coh.he (393) *that we may know*  
 בְּשִׁלְמֵי prep.-rel.-prep.-interr. (980) *on whose account*  
 הַרְעָה def.art.-n.f.s. (949) *evil*  
 הַזֹּאת def.art.-demonstr.adj. f.s. (260) *this*  
 לָנוּ prep.-1 c.p. sf. *has come upon us*  
 וַיִּפְּלוּ consec.-Hi. impf. 3 m.p. (נָפַל 656) *So they cast*  
 נֹרְלוֹת n.m.p. (174) *lots*  
 וַיִּפֹּל consec.-Qal impf. 3 m.s. (נָפַל 656) *and fell*  
 הַנּוֹרָה def.art.-n.m.s. (174) *the lot*  
 עַל-יוֹנָה prep.-pr.n. (402) *upon Jonah*

1:8

וַיֹּאמְרוּ consec.-Qal impf. 3 m.p. (55) *Then they said*  
 אֵלָיו prep.-3 m.s. sf. *to him*  
 הִנְיָרָה-נָא Hi. impv. 2 m.s.-vol.he (נָא 616) *Tell, we pray thee*  
 -part. of entreaty (609)  
 לָנוּ prep.-1 c.p. sf. *us*  
 בְּאֲשֶׁר לְמִי prep.-rel. (81)-prep.-interr. (566) *on whose account (lit. by what for whom)*  
 הַרְעָה def.art.-n.f.s. (949) *evil*  
 הַזֹּאת def.art.-demonstr.adj. f.s. (260) *this*  
 לָנוּ v.supra *has come upon us*  
 מַה- interr. (552) *what*  
 מְלֶאכֶתְךָ n.f.s.-2 m.s. sf. (521) *your occupation*  
 וּמֵאֵן conj.-prep.-adv. (32) *and whence*  
 תָּבוּא Qal impf. 2 m.s. (97) *do you come*

## Jonah 1:15

אֶל-נָא neg.-part. of entreaty (39) *not*  
 נִאֲבְדָה Qal impf. 1 c.p.-coh.he (1) *let us ...*  
*perish*  
 בְּנַפְשׁוֹ prep.-n.f.s. cstr. (659) *for the life of*  
 הַזֶּה הָאִישׁ הַזֶּה def.art.-n.m.s. (35)-def.art.-demons.  
 adj. m.s. (260) *this man*  
 וְאֵל-תֵּת conj.-neg.-Qal impf. 2 m.s. (678) *and*  
*lay not*  
 עָלֵינוּ prep.-1 c.p. sf. (752) *on us*  
 דָּם נְקִיא n.m.s. (196)-adj. m.s. (667) *innocent*  
*blood*  
 כִּי-אֲמַתָּה conj.-pers.pr. 2 m.s. (61) *for thou*  
 יְהוָה pr.n. (217) *O Yahweh*  
 כַּאֲשֶׁר prep.-rel. (81) *as*  
 הִפְצִיטָהּ Qal pf. 2 m.s. (342) *it has pleased thee*  
 עָשִׂיתָ Qal pf. 2 m.s. (793) *thou hast done*

1:15

וַיִּשְׂאוּ consec.-Qal impf. 3 m.p. (669) *So they*  
*took up*  
 אֶת-יוֹנָה dir.obj.-pr.n. (402) *Jonah*  
 וַיַּטְלֵהוּ consec.-Hi. impf. 3 m.p.-3 m.s. sf. (376)  
*and threw him*  
 אֶל-הַיָּם prep.-def.art.-n.m.s. (410) *into the sea*  
 וַיַּעֲמֵד consec.-Qal impf. 3 m.s. (763) *and ceased*  
 הַיָּם def.art.-n.m.s. (410) *the sea*  
 מִזַּעַפּוֹ prep.-n.m.s.-3 m.s. sf. (277) *from its*  
*raging*

1:16

וַיִּירָאוּ consec.-Qal impf. 3 m.p. (431) *Then ...*  
*feared*  
 הָאֲנָשִׁים def.art.-n.m.p. (60) *the men*  
 יָרְאוּ n.f.s. (432) *exceedingly*  
 גְּדוֹלָהּ adj. f.s. (1052) cf. v.10 (*great*)  
 אֶת-יְהוָה dir.obj.-pr.n. (217) *Yahweh*  
 וַיִּזְבְּחוּ consec.-Qal impf. 3 m.p. (256) *and they*  
*offered*  
 זֶבַח n.m.s. (257) *a sacrifice*  
 לַיהוָה prep.-pr.n. (217) *to Yahweh*  
 וַיַּדְרֹו consec.-Qal impf. 3 m.p. (נָדַר 623) *and*  
*made (vows)*  
 נְדָרִים n.m.p. (623) *vows*

2:1

וַיִּמָּן consec.-Pi. impf. 3 m.s. (מָנָה 584) *and ...*  
*appointed*  
 יְהוָה pr.n. (217) *Yahweh*  
 דָּג גְּדוֹל n.m.s. (185)-adj. m.s. (152) *a great fish*  
 לִקְלוֹעַ prep.-Qal inf.cstr. (118) *to swallow up*  
 אֶת-יוֹנָה dir.obj.-pr.n. (402) *Jonah*

וַיְהִי consec.-Qal impf. 3 m.s. (הָיָה 224) *and ...*  
*was*  
 יוֹנָה v.supra *Jonah*  
 בְּמִעֵי prep.-n.m.p. cstr. (588) *in the belly of*  
 הַדָּג def.art.-n.m.s. (185) *the fish*  
 שְׁלֹשָׁה adj. num. (1025) *three*  
 יָמִים n.m.p. (398) *days*  
 וּשְׁלֹשָׁה conj.-v.supra *and three*  
 לַיְלֹוֹת n.m.p. (538) *nights*

2:2

וַיִּתְפַּלֵּל consec.-Hith. impf. 3 m.s. (פָּלַל 813)  
*Then ... prayed*  
 יוֹנָה pr.n. (402) *Jonah*  
 אֶל-יְהוָה prep.-pr.n. (217) *to Yahweh*  
 אֱלֹהָיו n.m.p.-3 m.s. sf. (43) *his God*  
 מִמִּעֵי prep.-n.m.p. cstr. (588) *from the belly of*  
 הַדָּג def.art.-n.f.s. (185) *the fish*

2:3

וַיֹּאמֶר וַיִּתְקַרְאֵתִי consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) *saying*  
 קָרָאתִי Qal pf. 1 c.s. (894) *I called*  
 מִצָּרָה prep.-n.f.s. (865) *out of distress*  
 לִי prep.-1 c.s. sf. *my*  
 אֶל-יְהוָה prep.-pr.n. (217) *to Yahweh*  
 וַיַּעֲנֵנִי consec.-Qal impf. 3 m.s.-1 c.s. sf. (772)  
*and he answered me*  
 מִבֶּטֶן prep.-n.f.s. cstr. (105) *out of the belly of*  
 שְׁאוֹל n. loc. (982) *Sheol*  
 שָׁוַעֲתִי Pi. pf. 1 c.s. (1002) *I cried*  
 שָׁמַעְתָּ Qal pf. 2 m.s. (1033) *and you did hear*  
 קוֹלִי n.m.s.-1 c.s. sf. (876) *my voice*

2:4

וַתִּשְׁלִיכֵנִי consec.-Hi. impf. 2 m.s.-1 c.s. sf.  
 (1020) *for you did cast me*  
 מִצְוֵלָהּ n.f.s. (846) *into the deep*  
 בְּלִבְבָּם prep.-n.m.s. cstr. (523) *into the heart of*  
 יָמִים n.m.p. (410) *the seas*  
 וַנָּהָר conj.-n.m.s. (625) *and the flood*  
 יִסְבְּבֵנִי Polel impf. 3 m.s.-1 c.s. sf. (685) *was*  
*round about me*  
 כָּל-מַשְׁבְּרֵיךָ n.m.s. cstr. (481)-n.m.p.-2 m.s. sf.  
 (991) *all your waves*  
 וַנִּלְךָ conj.-n.m.p.-2 m.s. sf. (164) *and your*  
*billows*  
 עָלַי prep.-1 c.s. sf. (752) *over me*  
 עָבְרוּ Qal pf. 3 c.p. paus. (716) *passed*

2:5

וַאֲנִי conj.-pers.pr. 1 c.s. (58) *then I*  
 אָמַרְתִּי Qal pf. 1 c.s. (55) *said*

נִגְרַשְׁתִּי Ni. pf. 1 c.s. (176) *I am cast out*  
 מִנֶּגֶד prep.-prep. (617) *from (before)*  
 עֵינֶיךָ n.f.p. (744) *your presence (your eyes)*  
 אַךְ adv. (36) *how*  
 אוֹסִיף Hi. impf. 1 c.s. (414) *shall I again*  
 לְהִבִּיט Hi. inf.cstr. (613) *look*  
 אֶל-הַיְכָל prep.-n.m.s. cstr. (228) *upon ... temple*  
 קִדְשֶׁךָ n.m.s.-2 m.s. sf. (871) *your holy*

## 2:6

אֶפְסוּנִי Qal pf. 3 c.p.-1 c.s. sf. (67) *closed in (on me)*  
 מִיִּם n.m.p. (565) *The waters*  
 עַד-נַפְשִׁי prep. (723)-n.f.s. (659) *over me (lit. over life)*  
 תְּהוֹם n.m.s. (1062) *the deep*  
 יִסְבְּבֵנִי Polel impf. 3 m.s.-1 c.s. sf. (685) *was round about me*  
 סוּבָה n.m.s. (693) *weeds*  
 חִבּוּשׁ Qal pass.ptc. (289) *were wrapped*  
 לְרֵאשִׁי prep.-n.m.s.-1 c.s. sf. (910) *about my head*

## 2:7

לְקַצְבֵי prep.-n.m.p. cstr. (891) *at the roots of*  
 הַרִים n.m.p. (249) *the mountains*  
 יָרַדְתִּי Qal pf. 1 c.s. (432) *I went down*  
 הָאָרֶץ def.art.-n.f.s. (75) *to the land*  
 בְּרַחֲתֶיהָ n.m.p.-3 f.s. sf. (138) *whose bars (closed in)*  
 בְּעָרֵי prep.-1 c.s. sf. (126) *upon me*  
 לְעוֹלָם prep.-n.m.s. (761) *for ever*  
 וַתַּעַל consec.-Hi. impf. 2 m.s. (748) *yet thou didst bring up*  
 מִשְׁחַת prep.-n.f.s. (1001) *from the Pit*  
 חַיִּי n.m.p.-1 c.s. sf. (311) *my life*  
 יְהוָה pr.n. (217) *O Yahweh*  
 אֵלֵהי n.m.p.-1 c.s. sf. paus. (43) *my God*

## 2:8

בְּהִתְעָטֵף prep.-Hith. pf. 3 m.s. (742) *when ... fainted*  
 עָלַי prep.-1 c.s. sf. (752) *within me*  
 נַפְשִׁי n.f.s.-1 c.s. sf. (659) *my soul*  
 אֶת-יְהוָה dir.obj.-pr.n. (217) *Yahweh*  
 זָכַרְתִּי Qal pf. 1 c.s. paus. (269) *I remembered*  
 וַתָּבֹא consec.-Qal impf. 3 f.s. (97) *and came*  
 אֵלַי prep.-2 m.s. sf. (39) *to thee*  
 תְּפִלָּתִי n.f.s.-1 c.s. sf. (813) *my prayer*  
 אֶל-הַיְכָל prep.-v.supra into ... temple  
 קִדְשֶׁךָ v.supra thy holy

## 2:9

מְשַׁמְרִים Pi. ptc. m.p. (1036) *Those who pay regard to*  
 הַבְּלִי- n.m.p. cstr. (211) *idols*  
 שׂוֹא n.m.s. (996) *vain*  
 חֻקֵּיהֶם n.m.s.-3 m.p. sf. (338) *their true loyalty*  
 יַעֲזוּבוּ Qal impf. 3 m.p. (736) *forsake*

## 2:10

וְאֲנִי conj.-pers.pr. 1 c.s. (58) *But I*  
 בְּקוֹל prep.-n.m.s. cstr. (876) *with the voice of*  
 תּוֹדָה n.f.s. (392) *thanksgiving*  
 אֲזַבְחָהּ Qal impf. 1 c.s.-vol.he (256) *will sacrifice*  
 לָךְ prep.-2 m.s. sf. paus. (510) *to thee*  
 אֲשֶׁר rel. (81) *what*  
 נִדְרָתִי Qal pf. 1 c.s. (623) *I have vowed*  
 אֲשַׁלְּמָהּ Pi. impf. 1 c.s.-vol.he (1022) *I will pay*  
 יְשׁוּעָתָהּ n.f.s. (447) *deliverance*  
 לַיהוָה prep.-pr.n. (217) *to Yahweh*

## 2:11

וַיֹּאמֶר consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) *and ... spoke*  
 יְהוָה pr.n. (217) *Yahweh*  
 לָדָג prep.-def.art.-n.m.s. (185) *to the fish*  
 וַיִּקָּא consec.-Qal impf. 3 m.s. (883) *and it vomited*  
 אֶת-יוֹנָה dir.obj.-pr.n. (402) *Jonah*  
 אֶל-הַיַּבְשָׁה prep.-def.art.-n.f.s. (389) *upon the dry land*

## 3:1

וַיָּהִי consec.-Qal impf. 3 m.s. (224) *then came*  
 דְּבַר-יְהוָה n.m.s. cstr. (182)-pr.n. (217) *the word of Yahweh*  
 אֶל-יוֹנָה prep.-pr.n. (402) *to Jonah*  
 שְׁנִייתָ adj. num.ord. (1041) *the second time*  
 לֵאמֹר prep.-Qal inf.cstr. (55) *saying*

## 3:2

קוּם Qal impv. 2 m.s. (877) *arise*  
 לֵךְ Qal impv. 2 m.s. (הֲלֵךְ 229) *go*  
 אֶל-נִיְנוּהַ prep.-pr.n. (644) *to Nineveh*  
 הָעִיר def.art.-n.f.s. (746) *the city*  
 הַגְּדוֹלָה def.art.-adj. f.s. (152) *great*  
 וַיִּקְרָא conj.-Qal impv. 2 m.s. (894) *and proclaim*  
 אֵלֶיהָ prep.-3 f.s. sf. (39) *to it*  
 אֶת-הַקְּרִיָּאָה dir.obj.-def.art.-n.f.s. (896) *the message*  
 אֲשֶׁר אֲנִי rel. (81)-pers.pr. 1 c.s. (59) *that I*  
 הַבֵּר Qal act.ptc. (180) *tell*

## Jonah 3:3

אֵלַיךְ prep.-2 m.s. sf. (39) you

## 3:3

וַיָּקָם consec.-Qal impf. 3 m.s. (877) so ... arose

יֹנָה pr.n. (402) Jonah

וַיֵּלֶךְ consec.-Qal impf. 3 m.s. (הֵלֵךְ 229) and went

אֶל-נִיְנוּהַ prep.-pr.n. (644) to Nineveh

כַּדְבָר prep.-n.m.s. cstr. (182) according to the word of

יְהוָה pr.n. (217) Yahweh

וַיִּנְוֶה conj.-v.supra Now Nineveh

הָיְתָה Qal pf. 3 f.s. (224) was

עִיר־ n.f.s. (746) a city

גְּדוֹלָה adj. f.s. (152) great

לֵאלֹהִים prep.-n.m.p. (43) exceedingly (lit. to God)

מִהַלָּךְ n.m.s. cstr. (237) a journey (of)

שְׁלֹשָׁת n.f.s. cstr. (1025) three (of)

יָמִים n.m.p. (398) days

## 3:4

וַיַּחֲלֵל consec.-Hi. impf. 3 m.s. (חָלַל III 320; Hi.2) and began

יֹנָה pr.n. (402) Jonah

לָבוֹא prep.-Qal inf.cstr. (97) to go

בְּעִיר prep.-def.art.-n.f.s. (746) into the city

מִהַלָּךְ n.m.s. cstr. (237) a journey of

יוֹם אֶחָד n.m.s. (398)-adj. m.s. (25) one day

וַיִּקְרָא consec.-Qal impf. 3 m.s. (894) and he cried

וַיֹּאמֶר consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) and said

עוֹד subst. (728) Yet

אַרְבָּעִים n.m.p. (916) forty

יוֹם n.m.s. (398) days

וַיִּנְוֶה conj.-pr.n. (644) and Nineveh

נִהְיֶינָה Ni. ptc. f.s. (245) shall be overthrown

## 3:5

וַיֵּאֱמִינוּ consec.-Hi. impf. 3 m.p. (52) and believed

אֲנָשֵׁי n.m.p. cstr. (60) the people of

נִיְנוּהַ pr.n. (644) Nineveh

בְּאֵלֵי הַיָּם prep.-n.m.p. (43) (in) God

וַיִּקְרָאוּ consec.-Qal impf. 3 m.p. (894) and they proclaimed

צוֹם n.m.s. (847) a fast

וַיִּלְבְּשׁוּ consec.-Qal impf. 3 m.p. (527) and put on

שָׂקִים n.m.p. (974) sackcloth

מִגְדֹלָם prep.-adj. m.s.-3 m.p. sf. (152) from the greatest of them

וְעַד- conj.-prep. (723) to

קָטָנִים adj. m.s.-3 m.p. sf. (882) the least of them

## 3:6

וַיַּגֵּעַ consec.-Qal impf. 3 m.s. (619) then reached

הַדְּבָר def.art.-n.m.s. (182) tidings

אֶל-מֶלֶךְ prep.-n.m.s. cstr. (572) the king of

נִיְנוּהַ pr.n. (644) Nineveh

וַיָּקָם consec.-Qal impf. 3 m.s. (קָם 877) and he arose

מִמְּסֹאֵו prep.-n.m.s.-3 m.s. sf. (490) from his throne

וַיִּעְבֵּר consec.-Hi. impf. 3 m.s. (716) and removed

אֶת-רֹבְעוֹ n.f.s.-3 m.s. sf. (12) his robe

מֵעָלָיו prep.-prep.-3 m.s. sf. (752) (from upon him)

וַיִּכֶס consec.-Pi. impf. 3 m.s. (491) and covered himself

שָׂק n.m.s. (974) sackcloth

וַיִּשָּׁב consec.-Qal impf. 3 m.s. (442) and sat

עַל-הָאֵפֶר prep.-def.art.-n.m.s. (68) in ashes

## 3:7

וַיִּזְעַק consec.-Hi. impf. 3 m.s. (277) and he made proclamation

וַיֹּאמֶר consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) and published

בְּנִיְנוּהַ prep.-pr.n. (644) through Nineveh

מִטֶּעַם prep.-n.m.s. cstr. (381) by the decree of

הַמֶּלֶךְ def.art.-n.m.s. (I 572) the king

וַיְדַלֵּו conj.-n.m.p.-3 m.s. sf. (152) and his noble.

לֵאמֹר prep.-Qal inf.cstr. (55) (saying)

הָאָדָם def.art.-n.m.s. (9) man

וְהַבְּהֵמָה conj.-n.f.s. (96) nor beast

הַבָּקָר def.art.-n.m.s. (133) herd

וְהַצֹּאן conj.-def.art.-n.f.s. (838) nor flock

אֶל-יִטְעַמוּ neg. (39)-Qal impf. 3 m.p. juss. (381) let not taste

מֵאוֹמָה indef.pron. (548) anything

אֶל-יִרְעוּ neg.-Qal impf. 3 m.p. juss. (944) let them not feed

וּמַיִם conj.-n.m.p. (565) or water

אֶל-יִשְׁתּוּ neg.-Qal impf. 3 m.p. juss. (1059) let them not drink

## 3:8

וַיִּתְּכֶם conj.-Hith. impf. 3 m.p. (491) but let be covered with

שָׂקִים n.m.p. (974) sackcloth

הָאָדָם def.art.-n.m.s. (9) man

וְהַבְּהֵמָה conj.-def.art.-n.f.s. (96) and beast

וַיִּקְרְאוּ conj.-Qal impf. 3 m.p. vol. (894) *and let them cry*

אֶל־אֱלֹהִים prep.-n.m.p. (43) *to God*

בְּחִזְקָהּ prep.-n.f.s. (306) *mightily*

וַיִּשְׁבוּ conj.-Qal impf. 3 m.s. apoc. (996) *yea, let everyone turn*

אִישׁ n.m.s. (35) *(each)*

מִדְרָבּוֹ prep.-n.m.s.-3 m.s. sf. (202) *from his way*

הָרָעָה def.art.-n.f.s. (949) *evil*

וּמִן־הַחֲמָם conj.-prep. (577)-def.art.-n.m.s. (329) *and from the violence*

אֲשֶׁר rel. (81) *which*

בְּכַפְיָהֶם prep.-n.f. du.-3 m.p. sf. (496) *in his hands*

## 3:9

מִי־ interr.pr. (566) *who*

יֹדֵעַ Qal act.ptc. m.s. (393) *knows*

יִשׁוּב Qal impf. 3 m.s. (996) *may repent*

וְנָחַם conj.-Ni. pf. 3 m.s. (636) *and repent*

הָאֱלֹהִים def.art.-n.m.p. (43) *God*

וַיִּשָּׁב conj.-Qal pf. 3 m.s. (996) *and turn*

מִחֲרוֹן prep.-n.m.s. cstr. (354) *from fierceness of*

אָפוּ n.m.s.-3 m.s. sf. (60) *his anger*

וְלֹא־נֶאֱבַד conj.-neg.-Qal impf. 1 c.p. (81) *that we perish not*

## 3:10

וַיִּרְאֵהוּ consec.-Qal impf. 3 m.s. (906) *when saw*

הָאֱלֹהִים def.art.-n.m.p. (43) *God*

אֲת־מַעֲשֵׂיהֶם dir.obj.-n.m.p.-3 m.p. sf. (795) *what they did*

כִּי־שָׁבוּ conj. (471)-Qal pf. 3 c.p. (996) *how they turned*

מִדְרָבּוֹם prep.-n.m.s.-3 m.p. sf. (202) *from their way*

הָרָעָה def.art.-n.f.s. (949) *evil*

וַיִּנָּחַם consec.-Ni. impf. 3 m.s. (636) *repented*

הָאֱלֹהִים def.art.-n.m.p. (43) *God*

עַל־הָרָעָה prep.-def.art.-n.f.s. (949) *of the evil*

אֲשֶׁר־דִּבֶּר rel. (81)-Pi. pf. 3 m.s. (180) *which he had said*

לַעֲשׂוֹת־ prep.-Qal inf.cstr. (793) *he would do*

לָהֶם prep.-3 m.p. sf. (510) *to them*

וְלֹא־עָשָׂה conj.-neg.-Qal pf. 3 m.s. (793) *and he did not do it*

## 4:1

וַיִּרַע consec.-Qal impf. 3 m.s. (949) *But it displeased*

אֶל־יוֹנָה prep.-pr.n. (402) *Jonah*

רָעָה נְדוּלָהּ n.f.s. (949)-adj. f.s. (152) *exceedingly*  
(lit. a great evil)

וַיִּחַר לוֹ consec.-Qal impf. 3 m.s. (354)-prep.-3 m.s. *and he was angry* (lit. and it began to burn to him)

## 4:2

וַיִּתְפַּלֵּל consec.-Hith. impf. 3 m.s. (813) *and he prayed*

אֶל־יְהוָה prep.-pr.n. (217) *to Yahweh*

וַיֹּאמֶר consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) *and said*

אָנֹכִי interj. (58) *I pray thee*

יְהוָה pr.n. (217) *O Yahweh*

הֲלוֹא־זֶה interr.-neg. (518)-demonstr.pr. (260) *is not this?*

דְּבָרִי n.m.s.-1 c.s. sf. (182) *my word*

עַד־הָיִיתִי prep. (723)-Qal inf.cstr.-1 c.s. sf. (224) *when I was yet*

עַל־אֶרְצִיתִי prep.-n.f.s.-1 c.s. sf. (9) *in my country*

עַל־כֵּן prep.-adv. (486) *that is why*

קָדַמְתִּי Pi. pf. 1 c.s. (869) *I made haste*

לְבָרֹחַ prep.-Qal inf.cstr. (137) *to flee*

תַּרְשִׁישָׁה pr.n.-dir.he (1076) *toward Tarshish*

כִּי־יָדַעְתִּי conj.-Qal pf. 1 c.s. (393) *for I knew*

כִּי־אַתָּה conj.-pers.pr. 2 m.s. (61) *that thou art*

אֱלֹהֵי־חַנוּן n.m.s. (42)-adj. m.s. (337) *a gracious God*

וְרַחוּם conj.-adj. (933) *and merciful*

אֲרֵךְ adj. m.s. cstr. (74) *slow to*

אָפִים n.m. du. (60) *anger*

וְרַב־ conj.-adj. m.s. cstr. (912) *and abounding in*

חַסֵּד n.m.s. (338) *steadfast love*

וְנָחַם conj.-Ni. ptc. (636) *and repentest*

עַל־הָרָעָה prep.-def.art.-n.f.s. (948) *of evil*

## 4:3

וְעַתָּה conj.-adv. (773) *therefore now*

יְהוָה pr.n. (217) *O Yahweh*

נִאֲ קַח־נָא Qal impv. 2 m.s. (לָקַח 542)-part. of entreaty (609) *take I beseech thee*

אֶת־נַפְשִׁי dir.obj.-n.f.s.-1 c.s. sf. (659) *my life*

מִמֶּנִּי prep.-1 c.s. sf. (577) *from me*

כִּי־טוֹב conj.-adj. (373) *for it is better*

מוֹתִי n.m.s.-1 c.s. sf. (560) *for me to die* (my dying)

מִחַיִּי prep.-n.m.p.-1 c.s. sf. (313) *than to live* (from my living)

## 4:4

וַיֹּאמֶר consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) *and said*

יְהוָה pr.n. (217) *Yahweh*



## Jonah 4:5

הֵיטֵב interr.-Hi. inf.abs. (405) *Do you well?*  
 חָרָה Qal pf. 3 m.s. (354) *angry?*  
 לָךְ prep.-2 m.s. sf. paus. (510) *to you?*

## 4:5

וַיֵּצֵא consec.-Qal impf. 3 m.s. (422) *then went out*  
 יוֹנָה pr.n. (402) *Jonah*  
 מִן־הָעִיר prep.-def.art.-n.f.s. (746) *of the city*  
 וַיֵּשֶׁב consec.-Qal impf. 3 m.s. (442) *and sat*  
 מִקְדָּם prep.-n.m.s. (869) *to the east*  
 לָעִיר prep.-def.art.-n.f.s. (746) *of the city*  
 וַיַּעַשׂ consec.-Qal impf. 3 m.s. (793) *and made*  
 לוֹ prep.-3 m.s. sf. (510) *for himself*  
 שָׁם adv. (1027) *there*  
 סֹכֶה n.f.s. (697) *a booth*  
 וַיֵּשֶׁב v.supra *and he sat*  
 תַּחְתֶּיהָ n.m.s.-3 f.s. sf. (1065) *under it*  
 בַּצֵּל prep.-n.m.s. (853) *in the shade*  
 עַד אֲשֶׁר prep. (723)-rel. (81) *till*  
 יֵרָאֶה Qal impf. 3 m.s. (906) *he should see*  
 מָה interr. (552) *what*  
 יִהְיֶה Qal impf. 3 m.s. (224) *would become*  
 בְּעִיר prep.-def.art.-n.f.s. (746) *of the city*

## 4:6

וַיִּמָּן consec.-Pi. impf. 3 m.s. (584) *and appointed*  
 יְהוָה pr.n. (217) *Yahweh*  
 אֱלֹהִים n.m.p. (43) *God*  
 קִיקְיוֹן n.m.s. (884) *a plant*  
 וַיַּעַל consec.-Qal impf. 3 m.s. (748) *and made it come up*  
 מֵעַל prep.-prep. (752) *over*  
 לַיוֹנָה prep.-pr.n. (402) *Jonah*  
 לְהָיִיתָ prep.-Qal inf.cstr. (224) *that it might be*  
 צֵל n.m.s. (853) *a shade*  
 עַל־רֹאשׁוֹ prep.-n.m.s.-3 m.s. sf. (910) *over his head*  
 לְהַצִּיל prep.-Hi. inf.cstr. (664) *to save*  
 לוֹ prep.-3 m.s. sf. *him*  
 מִרְעֻתוֹ prep.-n.m.s.-3 m.s. sf. (949) *from his discomfort*  
 וַיִּשְׂמַח consec.-Qal impf. 3 m.s. (970) *so was exceedingly glad*  
 יוֹנָה pr.n. (402) *Jonah*  
 עַל־הַקִּיקְיוֹן prep.-def.art.-n.m.s. (884) *because of the plant*  
 שְׂמֵחָה n.f.s. (970) *(glad)*  
 גְּדוֹלָה adj. f.s. (152) *(great)*

## 4:7

וַיִּמָּן consec.-Pi. impf. 3 m.s. (584) *but appointed*  
 הָאֱלֹהִים def.art.-n.m.p. (43) *God*  
 תוֹלַעַת n.f.s. (1069) *a worm*  
 בַּעֲלוֹת prep.-Qal inf.cstr. (748) *when came up*  
 הַשָּׁחַר def.art.-n.m.s. (1007) *the dawn*  
 לַמָּחָרָת prep.-def.art.-n.f.s. (564) *the next day*  
 וַתִּקֶּחַ consec.-Hi. impf. 3 f.s. (נָקָה 645) *which attacked*  
 אֶת־הַקִּיקְיוֹן dir.obj.-v.supra *the plant*  
 וַיִּבֶשׂ consec.-Qal impf. 3 m.s. (386) *so that it withered*

## 4:8

וַיְהִי consec.-Qal impf. 3 m.s. (224) *when*  
 בָּרַחַח prep.-Qal inf.cstr. (280) *rose*  
 הַשֶּׁמֶשׁ def.art.-n.f.s. (1039) *the sun*  
 וַיִּמָּן consec.-Pi. impf. 3 m.s. (584) *appointed*  
 אֱלֹהִים n.m.p. (43) *God*  
 רֵיחַ n.f.s. (924) *a wind*  
 קָדִים adj. m.s. (870) *east*  
 חֲרִישִׁית adj. f.s. (362) *sultry*  
 וַתִּבֶּחַ consec.-Hi. impf. 3 f.s. (נָקָה 645) *and beat*  
 הַשֶּׁמֶשׁ v.supra *the sun*  
 עַל־רֹאשׁוֹ prep.-n.m.s. cstr. (910) *upon the head of*  
 יוֹנָה pr.n. (402) *Jonah*  
 וַיִּתְעַלֶּף consec.-Hith. impf. 3 m.s. (763) *so that he was faint*  
 וַיִּשְׁאַל consec.-Qal impf. 3 m.s. (981) *and he asked*  
 אֶת־נַפְשׁוֹ dir.obj.-n.f.s.-3 m.s. sf. (659) *his life*  
 לָמוּת prep.-Qal inf.cstr. (559) *to die*  
 וַיֹּאמֶר consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) *and said*  
 טוֹב adj. m.s. (373) cf. 4:3 *it is better*  
 מוֹתִי n.m.s.-1 c.s. sf. (560) *for me to die*  
 מִחַיִּי prep.-n.m.p.-1 c.s. sf. (311) *than to live*

## 4:9

וַיֹּאמֶר consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) *and said*  
 אֱלֹהִים n.m.p. (43) *God*  
 אֶל־יוֹנָה prep.-pr.n. (402) *to Jonah*  
 הֵיטֵב interr.-Hi. inf.abs. (405) *do you do well?*  
 חָרָה־לָּךְ Qal pf. 3 m.s. (354)-prep.-2 m.s. sf. *to be angry*  
 עַל־הַקִּיקְיוֹן prep. (752)-def.art.-n.m.s. (884) *for the plant*  
 וַיֹּאמֶר v.supra *and he said*  
 הֵיטֵב Hi. inf.abs. (405) *do well*  
 חָרָה־לִּי v.supra-prep.-1 c.s. sf. *I ... to be angry*  
 עַד־מוֹת prep.-n.m.s. (560) *to die*

4:10

וַיֹּאמֶר *consec.-Qal impf. 3 m.s. (55) and said*  
 יהוה *pr.n. (217) Yahweh*  
 אֵתָּה *pers.pr. 2 m.s. (61) you*  
 חָסַתָּ *Qal pf. 2 m.s. (חוס 299) had pity*  
 עַל־הַקִּיקִיּוֹן *prep.-def.art.-n.m.s. (884) for the*  
   *plant*  
 אֲשֶׁר *rel. (81) which*  
 לֹא־עָמַלְתָּ *neg.-Qal pf. 2 m.s. (765) you did not*  
   *labor*  
 בּוֹ *prep.-3 m.s. sf. (88) upon it*  
 וְלֹא־נָדַלְתָּהּ *conj.-neg.-Pi. pf. 2 m.s.-3 m.s. sf.*  
   *(152) did you make it grow*  
 וְשָׁבַרְךָ *rel. (81)-n.m.s. cstr. (119) which came into*  
   *being*  
 לַיְלָה *n.m.s. (538) in a night (lit. which was a son*  
   *of night)*  
 הָיָה *Qal pf. 3 m.s. (224) was*  
 וּבְיָךְ *conj.-v.supra and in*  
 לַיְלָה *v.supra a night*  
 אָבַד *Qal pf. 3 m.s. paus. (1) perished*

4:11

וְאֲנִי *conj.-pers.pr. 1 c.s. (58) and I*  
 לֹא־אֲחֻסָּה *neg.-Qal impf. 1 c.s. (299) should not*  
   *pity*  
 עַל־נִיְנוּהַ *prep.-pr.n. (644) Nineveh*  
 הַגְּדֹלָה *def.art.-n.f.s. (746)-def.art.-adj. f.s.*  
   *(152) that great city*  
 אֲשֶׁר־יֵשְׁבָהּ *rel. (81)-subst. (441)-prep.-3 f.s. sf.*  
   *in which there are*  
 הַרְבֵּה *Hi. inf.abs. (915) more*  
 מִשְׁתֵּים־עָשָׂרָה *prep.-n.f.s. cstr. (1040)-n.f.s.*  
   *(798) than twelve*  
 רִבּוֹ *n.f.s. (914) ten thousands*  
 אָדָם *n.m.s. (9) persons*  
 אֲשֶׁר־לֹא־יָדָע *rel. (81)-neg.-Qal pf. 3 m.s. (393)*  
   *who do not know*  
 בֵּין־יְמִינֵנוּ *prep. (107)-n.f.s.-3 m.s. sf. (411)*  
   *(between) their right hand*  
 לְשִׁמְאֻלֵנוּ *prep.-n.m.s.-3 m.s. sf. (969) from their*  
   *left*  
 וּבְהֵמָה רַבָּה *conj.-n.f.s. (96)-adj. f.s. (912) and*  
   *much cattle*